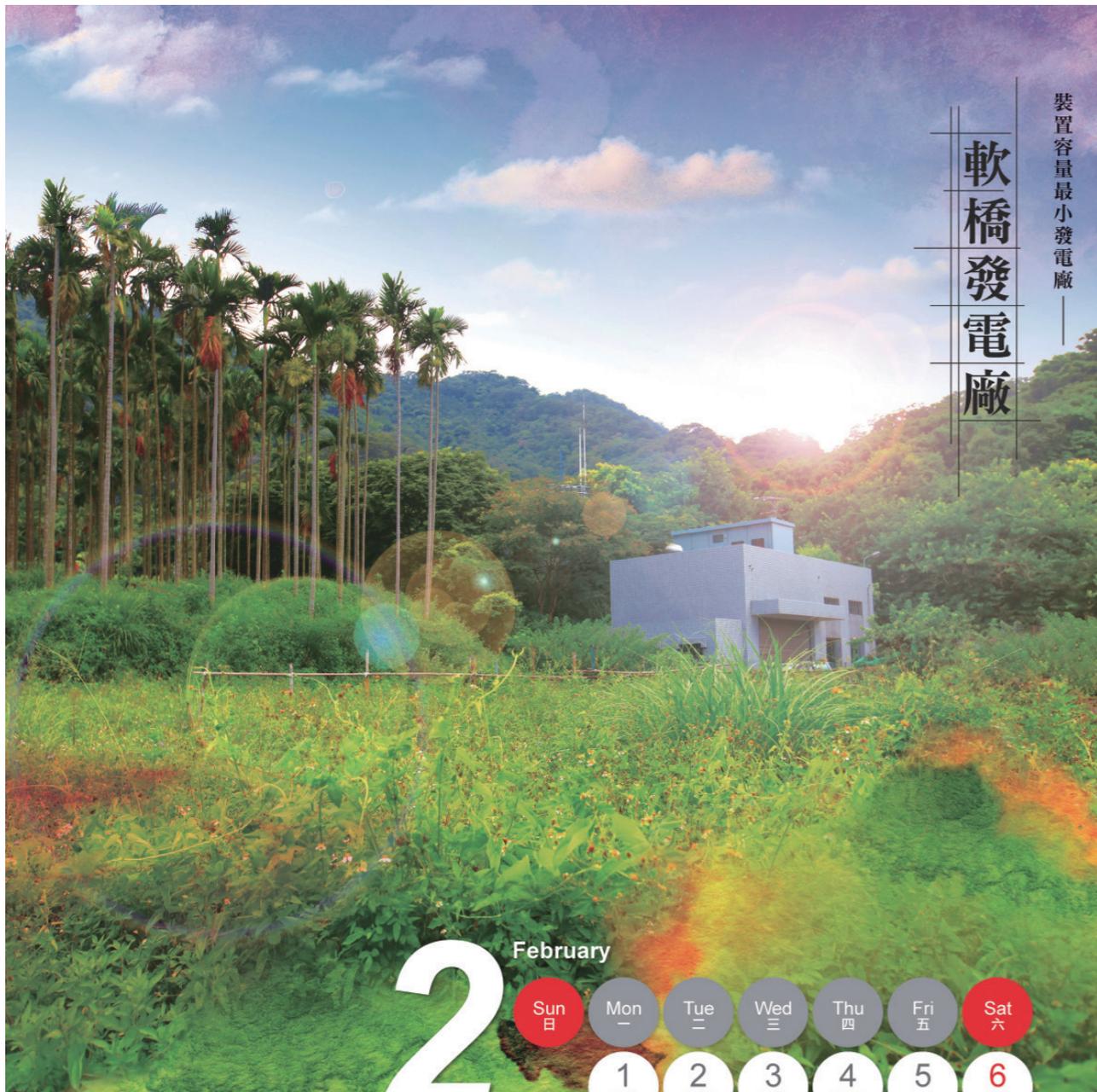


裝置容量最小發電廠

軟橋發電廠



2

February

| Sun 日 | Mon 一 | Tue 二 | Wed 三 | Thu 四 | Fri 五 | Sat 六 |
|----------|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| | 1 廿三 | 2 廿四 | 3 廿五 | 4 立春 | 5 廿七 | 6 廿八 |
| 7 除夕 | 8 正月大 | 9 初二 | 10 初三 | 11 初四 | 12 初五 | 13 初六 |
| 14 初七 | 15 初八 | 16 初九 | 17 初十 | 18 十一 | 19 雨水 | 20 十三 |
| 21 十四 | 22 元宵節 | 23 十六 | 24 十七 | 25 十八 | 26 十九 | 27 二十 |
| 28 廿一 | 29 廿二 | | | | | |



玲瓏軟橋 客庄生輝

軟橋發電廠位於新竹縣竹東鎮的軟橋社區內，是一座利用灌溉渠道及低水位落差的小型水力發電廠，正式名稱為「桂山發電廠軟橋機組」。1909年裝置容量僅0.1MW，後於1988年進行電廠復建計畫，裝置容量增加為0.22MW，目前仍是台電公司最小的發電廠。

台灣電力公司

臺灣老地名新故事

文 / 愚庵 圖 / 編輯部

寒冷的冬夜裡

我坐著朝日組經營的宮岐丸號前往後山

東北季風

搖得船隻劇烈晃動

站在甲板上

眺望著奇萊能高山上掛著一片白

初陽灑在白雲上

船將靠岸

此後此後就是花蓮人了

再也沒有退路

未來不管再怎麼苦也得咬緊牙根

務必在後山開拓出一片天地



這首詩是在宮岐丸上甲板上寫成的，後來收集在《吉野村回顧錄》一書中，作者是日本人清水半平。當年就坐在甲板上，靠著幽暗的船燈寫詩，甲板外是漆黑的太平洋，冷冽的東北季風，侵入單薄的冬衣，旅人的心情想必沉重，旅人不敢回頭，望向船尾燈後的家鄉，因為不久之後，臺灣後山花蓮將成為他的家鄉，花蓮古稱洄瀾，是臺灣東部的一處淨土。

清水半平是日本德島人，1910年，奉命移民到花蓮吉野村，吉野村現在更名為吉安鄉，這是日本在臺灣成立的第一個移民村。今天，許多旅人來到臺灣東部，會發現帶有東洋和風味的村名，例如鹿野、林田、池上、初鹿、舞鶴等等，這些



地方，幾乎都和日治時代的移民有關。吉野是第一個移民村，只是早期興建日式建物，已經毀損大半，目前保留最好的日式建築群是在林田，林田是早期日本人伐木的山區，具有香味的檜木極為珍貴，更是臺灣特產，這些檜木都來自林田山區。根據紀錄，第一波日本官派移民幾乎都是德島人，當初來到花東的時候，因為臺灣流行瘟疫加上水土不服，德島移民染病或死亡人數很多，慢慢才由九州福岡移民入臺。日治時期，從東部到西部，包括高雄、臺南、臺中都有日本移民村，全臺一共 30 個移民村，但是到目前，由於年代變化，尚可以看出當年日本移民留下遺蹟的，大約是花蓮最多，1946 年，日本戰敗，這些移民包括在臺灣生的第二代，簡稱為「灣生」，也遭到遣返的命運，一共 32 萬 2 千人分批被遣返日本。清水半平在回顧錄中說：「我這一生最大的驕傲，是開拓了臺灣第一個移民模範村；但是這一生最大的失敗，是協助陳儀欺騙族人，當年陳儀說：『日本移民對臺灣農業貢獻很大，你們可以安心永遠住下來。』最後我們卻遭受被送回日

本的命運」。

1910 年 7 月，剛從東京帝國大學畢業的八田與一，懷抱壯志，搭乘朝日丸離開神戶後，在基隆登岸，八田與一被任命為總督府的土木課技術員，從此和臺灣農業結下生死情緣，臺灣第一座嘉南大渠在他手上規劃，1930 年完成，嘉南平原沃野千里，變成良田，稻米產量亞洲第一，八田是使臺灣人從饑餓走到溫飽的第一功臣。1942 年 5 月 5 日，八田搭乘大洋丸，到菲律賓視察水利工程，途中大洋丸不幸被美軍巡洋艦擊沉，八田與一死亡，6 月 10 日，八田與一的屍體，漂流到千里外的日本山口縣海岸，日本當地警方發現他的身份，詢問他的家人要將遺體葬到何方，最後決定運回臺灣安葬。這一年 6 月 21 日，八田與一的遺體回到臺灣，葬在臺南烏山頭水庫山上，從山上可以俯望著他一手建立的嘉南大渠，臺灣是八田的故鄉，八田也是熱愛臺灣的日本人，目前臺南烏山頭地區還可以找到八田的故居。烏山頭的八田墓塚，被妻子外代樹守護著，1945 年，日本戰敗，日本人接受國民政府遣返，外代樹不願離開臺灣，這一年 9 月 1 日，清晨時分，一個颱風剛剛過境，外代樹一大早穿上日本傳統和服，配上白襪，走到烏山頭

水庫出水口，縱身一躍，身體沉入水庫，經過打撈後，遺體和八田合葬。烏山頭上，八田夫妻墓園旁有 21 株南洋櫻花樹，3 月間櫻花盛開，這是日本人在臺灣所留下的愛和鄉愁。

除了花蓮充滿日本味地名以外，臺灣許多地方的地名，是由日語發音而變音的。例如高雄哈瑪星 (はません) 地區最為有名，很少人知道這個地名是道道地地的日語。小時候，我是在哈瑪星度過童年的，此區以鐵道通過直達港區，還記得唸小學時，心中一直很好奇，鐵道的終點是在哪裡？所以就沿著鐵道行走，走到黃昏，才終於見到大海，那是童年的第一次壯遊，到現在還記憶猶新。哈瑪發音的日語是濱海的意思，日治時期從南到北的鐵道貫通後，高雄的鐵路終點，就是現在的濱海區，所以這一段鐵道線路稱為濱海線，哈瑪線，念錯音變成哈瑪星。日治時期，高雄都市計劃，沿著港區發展，日本人回故鄉，都以海運為主，所以，高雄最早發展的聚落就在此區，後來火車終點站，才轉移到目前的三民區，濱海線成為大宗貨物運輸專線，最近高雄市政府把這條濱海線恢復，計畫在明年開通輕軌觀光鐵道，目前已經試行運轉，為高雄交通注入新面貌。

除了哈瑪星，臺南的玉井 (たまい) 區也是日語的發音，當地以芒果生產聞名

全台，甚至遠銷到日本，玉井地理位置在南玉山腳下，緊鄰甲仙，這一帶也是西拉雅平埔族的祖地，包括大內，善化，新化，左鎮，南化，尚留存平埔族遺跡。日治時期，臺灣發生最大的抗日事件西來庵就在此區，虎頭山上留有抗日紀念碑，平埔族語把「森林之地」發音為 TAVANA，日語的發音聽起來就是玉的意思，所以把此地改名為玉井。

新竹關西，乍聽之下就是日本地名，但是臺灣地圖上卻少了關東，關西的名稱來源更為有趣，新竹以客家人居多，而客家人以節省出名，日常生活的農作物為了方便保存以免浪費，所以會把蔬菜進行醃製，這種醃製的過程中把菜加入鹽巴，然後放進甕中，所以關西的古名是鹹菜甕，台語發音聽起來像日語的關西，所以就被稱為關西了。

除了烏山頭，臺灣不少地方，可以看到從日本移植而來落地生根的櫻花，植物





最容易勾起人對故鄉的思念，櫻花是日本人在臺灣的鄉愁；而臺灣人的鄉愁，同樣寫在許多以臺灣原生植物，作為命名的地名上，在鄉村野地生長的植物，也成為最天然地標，更是居民最好的回憶。

臺南永康古名「埔姜頭」，清治時期稱此地為堡裡，「埔姜」的地名，在臺灣可以找到 10 幾個，這是臺灣特有原生植物，可惜幾近絕跡，外表類似芒草，早期臺灣原住民會用埔姜草製成掃把用具，臺灣鄉野地區夏季黑蚊肆虐，以埔姜草燃燒後，可以最為天然驅蚊藥，但是埔姜草減少後，黑蚊增加，甚至登革熱流傳，可見生態環境的破壞才是登革熱元凶。

統計一下，臺灣的地名中以「九芎」為地名有數 10 個，這種常見中低海拔山區的樹木，是臺灣原生植物，草嶺上有一株九芎樹齡超過 300 年，被稱為神樹或樹王公，臺灣鄉間以樹齡越高的樹稱神，甚至建廟朝拜，九芎樹是其中一種。這種樹木可以在乾旱的地方生長，冬天落葉，春天開著白花，臺灣原住民社會把九芎稱為「聘禮木」，傳統的原民習俗，男女雙方文定，女方會要求男方到山上砍下 10 株九芎木作為聘禮，九芎樹木質堅硬，在早期缺乏能源的時代，這種木頭是生火，煮食，取暖的重要能源，因此，男人必須證明他是有能力上山砍伐的人。

以茄苳為名的地方，可能是最多的，

可以證明臺灣原生植物中，茄苳樹從南到北，幾乎無所不在。比較有名的地方是屏東的佳冬，這個地方還保留一株樹齡超過 500 年的老茄苳樹，見證此地開發前是森林的事實，就如同九芎一樣，也是被綁上紅布條的老神樹，臺灣鄉下，習慣以上茄苳、下茄苳、茄苳下、茄苳腳、頂茄苳、茄苳橋為地方名或公車站牌，可以想像此地的茄苳樹樹齡一定很長久。

茄苳樹是常綠喬木，俗名秋風，臺灣原住民鄒族把茄苳視為聖樹，民間也喜歡把茄苳樹葉和蒜頭一起熬煮雞湯，稱為茄苳蒜頭雞，是很好的美味食物。

臺灣的原住民，每一個民族各有崇拜的聖樹，邵族以榕樹為尊，阿美族喜歡黑檀木，平埔族把刺桐樹稱為母親樹，或稱為報春花。而以刺桐命名的地方，更是不少，但是比較出名的只有雲林刺桐鄉，每年 3 月，刺桐花綻放著紅色的花朵，意味著春天來到。雲嘉南平原早期是西拉雅平埔族的領地，所以刺桐樹滿山遍野，荷蘭人到臺南，看見紅花處處，所以把臺南稱為刺桐花城，但是刺桐花城的稱呼，不只是臺南舊城而已，中國大陸的泉州在宋朝貿易鼎盛的年代，也被航海的阿拉伯人稱為刺桐花城，可見當年的泉州，也充滿這種植樹。臺南將軍國小校園有一株樹齡近 300 年的老刺桐，聽說是當年擔任臺南知府蔣元樞所植，但是日本治台以後，1899

年，日本宮內省為了美化臺南，從日本引進了 300 株鳳凰木的幼苗，鳳凰木原產非洲，開始在臺南種植，結果卻是綠意繁盛，目前臺南的市花，反倒是變成鳳凰木了；真正的母親花，刺桐紅花盛開狀況，只有在東西向的 84 快速道路，開往大內的一段路上，春天降臨可以看到滿山嫣紅的勝景，刺桐開花，花期很短，賞花的人踏春要趁早。

某日到雲林鄉下旅行，在一個名為苦楝腳的公車站牌等車，顧名思義，此地應該是有一株苦楝樹，才能呼應地名，但是卻一直找不到可以辨認的苦楝樹，後來詢問村民，才知道苦楝樹幾年前被移除了，內心不禁失落起來，想來被移除的苦楝樹齡應該不小了。臺灣許多老樹命運皆然，苦楝更是，臺灣的原住民以苦楝為報春花，這種花是小小的紫色花朵，春天開花。卑南族人以苦楝樹葉入藥，可以使皮膚變白，治療皮膚病；但是，漢民族不喜歡苦楝樹，因為他俗稱「苦苓」，讀音聽起來，卻像「可憐」。過去高雄紅毛港海邊有不少苦楝樹，但是現在也被移除了，現在要看到苦楝樹，還要碰運氣。苦楝樹的果實黃金色，可食用，外國人把這種果實稱為櫻桃「chinaberry」，臺灣民間把苦楝，相思，合歡，這三種樹被稱為愛情三部

曲，意思是「苦戀，相思，合歡」，讀起來也有些傳神之處。

還有一種臺灣原生樹，常被忽略，這種樹的果實又名「柏子」，鄉間的老人家喜歡以這種果實和豆腐一起熱炒。學名樸樹的落葉喬木，在秋冬一片金黃，有人稱為「朴子樹」，嘉義的朴子，以此為名。早期的朴子地名是樸樹腳，相傳有一尊媽祖神像沿溪飄流到此地，選擇在朴樹下建廟，因此有名。

當然還有更多以松，林，竹，為地名的地方，可以說是多不勝數，臺灣鄉野地區，凡是植物生長之地，就會被拿來做為地方的名稱，於是經過滄海桑田的歲月變化，人們還是可以從老地名中，尋找當年的生態環境，和地名中隱藏的故事。

